

第7回

日仏自治体交流会議資料

7<sup>e</sup> rencontres franco-japonaises  
de la coopération décentralisée

人と人・人と社会がつながり支え合う  
地域社会を目指して

Vers une communauté locale faite  
de liens et d'entraide



2022年10月5日

奈良県福祉医療部地域福祉課  
竹本 由美

5 octobre 2022

Mme Yumi TAKEMOTO

Département de Nara

Service départemental de l'aide sociale et médicale

Division de l'aide sociale locale

# 奈良県の概要 / Présentation du département de Nara

日本  
Japon

【関西地方】  
Région du  
Kansai

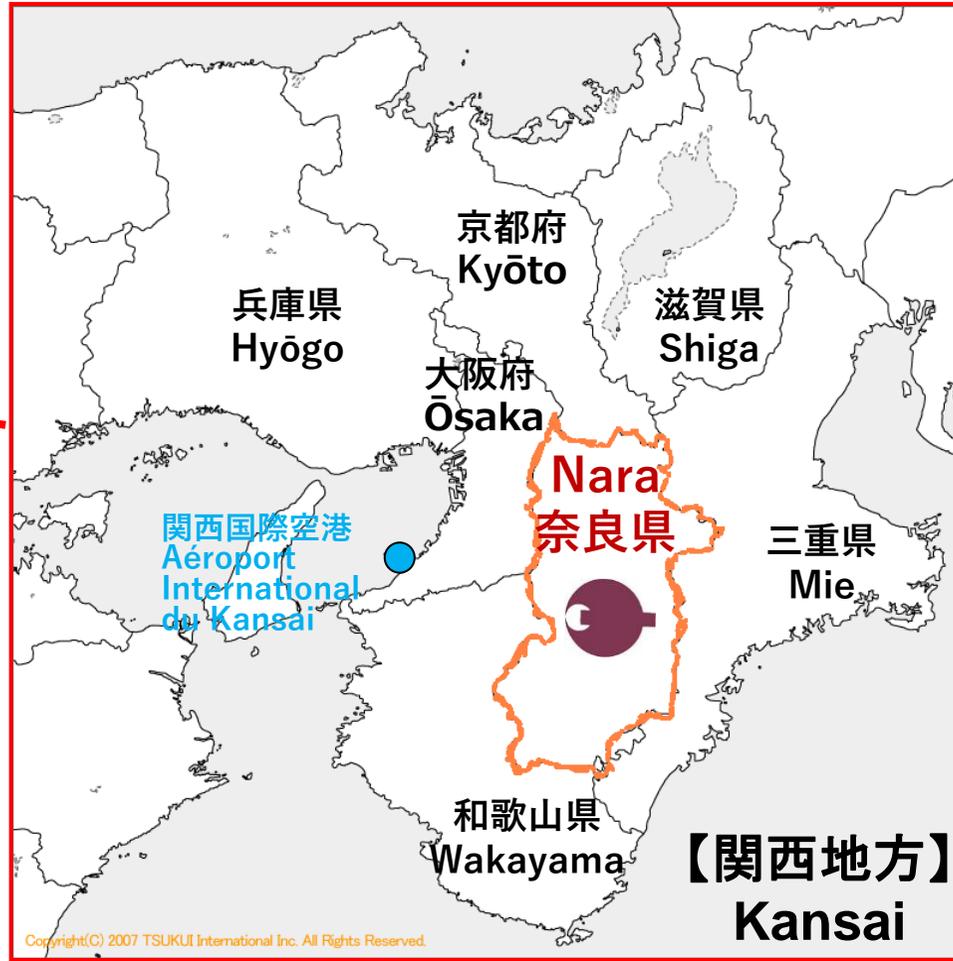
東京  
Tōkyō

【奈良県のデータ】

- ◇面積 3,690.94km<sup>2</sup>  
(うち、可住地面積割合は23.2%)
- ◇人口 1,324,473人
- ◇市町村数 39市町村  
(12市、15町、12村)

【Le département de Nara】

- ◇ Superficie : 3 690,94 km<sup>2</sup>  
(Surface habitable : 23,2%)
- ◇ Population : 1 324 473 hab.
- ◇ Municipalités : 39 communes  
(12 villes, 15 bourgs, 12 villages)  
(100の指標からみた奈良県勢 令和3年版より)



奈良県の取組

Les engagements du département de Nara

①

「福祉の奈良モデル」の構築の推進

La construction d'un

« modèle social de Nara »

日本における社会の現状と課題 / Situation actuelle et problèmes de la société japonaise

- ・少子高齢化の急速な進展  
Le vieillissement de la population et la dénatalité
- ・人口減少  
Le déclin démographique
- ・単身世帯の増加 等  
L'augmentation des ménages d'une seule personne, etc.



地域でのつながりが希薄化、支え合いや助け合いの力が低下  
**affaiblissement des liens et de l'entraide communautaire.**

- ・雇用形態の変化等による社会経済情勢の変化  
(非正規雇用労働者の増加など)  
Les changements socio-économiques dus, entre autres, aux changements du marché de l'emploi  
(augmentation du travail précaire)



人々の暮らしや地域のあり方が多様化  
**diversification des modes de vie et des formes de localités.**



**個人や世帯の抱える課題が複雑化** (ひきこもり、ごみ屋敷等)  
Complexification des difficultés rencontrées par les individus et les ménages  
(ex : *hikikomori*, syndrome de Diogène, etc.)

- 複雑化・多様化した課題を抱える人
- 従来の日本の社会保障制度による支援では十分に  
対応できない「制度の狭間」に陥った人

- Pour pouvoir **venir en aide** aux personnes  
**ayant des problèmes complexes,**
- **se trouvant dans les « failles du système social »**  
et dont la protection sociale n'est pas suffisante,

を支援するために ⇒ 「福祉の奈良モデル」の検討

⇒ le projet d'un **modèle social spécifique à Nara** est né

① 困っている人を誰一人排除せず助ける

Aider **sans exclure** toute personne en difficulté.

② 地域の限られた人的、物的資源を活用して地域社会が困っている人を支える

Soutenir les personnes en difficulté **en utilisant les ressources humaines et matérielles locales disponibles.**

③ 県と市町村が連携して寄り添い型福祉モデルを構築する

Construire un **modèle social de proximité** en coordonnant le département et les municipalités.

**「地域住民の困りごとを把握し、適切な支援につなぐ仕組み」を柱とした取組を推進**

Promouvoir les initiatives ayant pour objectif de **comprendre les problèmes des membres de la communauté pour leur apporter une aide adaptée.**

➤ 2022年3月 ➤ mars 2022

### 「奈良県人と人及び人と社会がつながり支え合う地域福祉の推進に関する条例」の制定

### Décret concernant la promotion d'une communauté sociale faite de liens et de soutien entre les habitants et la société

#### ■ 条例の目指すもの

すべての県民がその人らしく、地域の一員として役割と生きがいを持ち、支え合いながら、安心して生活することができる地域社会の実現

#### ■ Les objectifs du décret

La réalisation d'une société qui rend possible au niveau local, grâce à la solidarité, une vie paisible où chaque citoyen peut vivre comme il l'entend et avoir un rôle dans la communauté qui le satisfasse.

### 「第4期奈良県地域福祉計画（2022年度～2026年度）」の策定

### Le « 4<sup>e</sup> plan d'aide sociale localisée du département de Nara » (pour la période 2022-2026)

#### ■ 条例に規定する理念に基づき実施する施策等を具体的に記載

Publication des mesures concrètes pour mettre en place les principes du traité.

#### ■ 条例に基づき、国、市町村、関係団体と連携して、県自らも主体的に取り組む地域福祉の推進に関する施策を具体的に定めた「県域の地域福祉計画」

Le plan contient les mesures concrètes qui ont été décidées en se basant sur le traité, pour promouvoir l'aide sociale localisée en coordonnant l'état, les municipalités et les organismes concernés.

# 条例及び計画に基づく主な取組

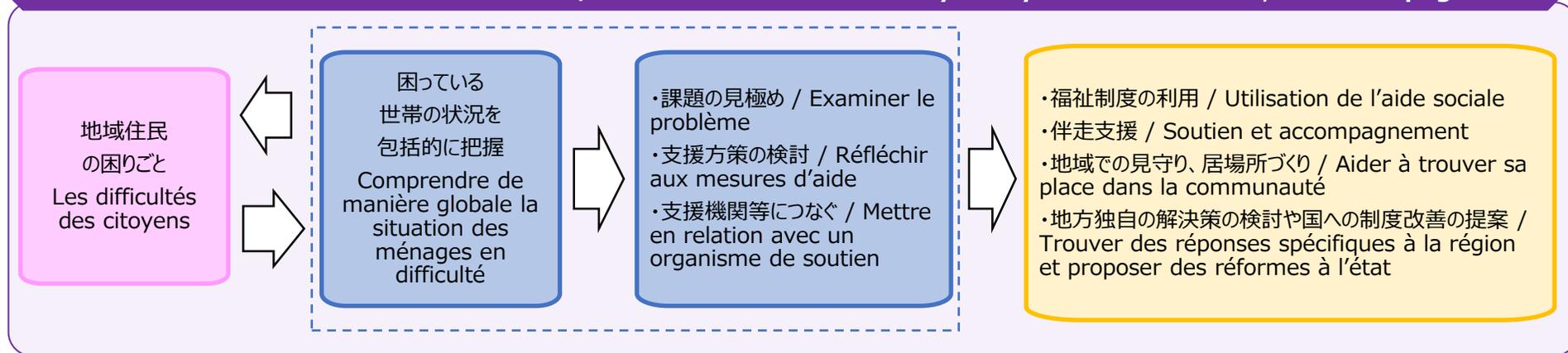
## Les principales mesures se basant sur le traité et le plan

### ➤ 県民の抱える困りごとを把握し、適切な支援につなぐ仕組みの構築

#### Construire des mécanismes permettant une compréhension des difficultés et une aide appropriée

【困りごとの把握から適切な支援へとつなぐ仕組みのイメージ図 / Schéma des mécanismes permettant une compréhension des difficultés et une aide appropriée】

困りごとを抱える住民に寄り添い、“伴走”する意識 / Se tenir aux côtés des citoyens ayant des difficultés, les accompagner



### ➤ 地域福祉を推進する人材の育成・確保等

#### Former du personnel et créer des postes pour faire avancer l'aide sociale locale

### ➤ 市町村と県が協働で仕組みを構築

#### Créer des mécanismes de coopération entre les municipalités et le département

- 取組を進めるにあたり、市町村と県が協定を締結することができる  
Les municipalités et le département peuvent conclure des accords pour faire progresser ces mesures.
- 市町村が実施する施策について、協定に基づき助言、財政支援等を実施する  
Sur la base de ces accords, le département conseille et apporte un soutien financier aux structures mises en place par les municipalités.

## 奈良県の取組

Les engagements du département de Nara

②

出所者の更生・就労支援

L'aide à la réinsertion sociale et  
professionnelle des anciens  
détenus

# 奈良県の更生支援に関する取組について

## L'aide départementale à la réinsertion sociale

### 奈良県更生支援の推進に関する条例

### Décret concernant la promotion de l'aide départementale à la réinsertion

2020年4月に「奈良県更生支援の推進に関する条例」を施行し、2020年7月に「一般財団法人かがやきホーム」（愛称：SplendenteFamiglia NARA）を設立（**全国初の取組**）。

En avril 2020, le décret concernant l'aide à la réinsertion a été mis en application, et en juillet 2020 la fondation « Kagayaki home » (aussi appelée « SplendenteFamiglia NARA ») a été créée. Il s'agit du **premier projet de ce type au Japon**.

#### 【条例の目的/ Le but du décret】

- 国の司法行政と地域の福祉を繋ぐ  
Mettre en lien l'administration judiciaire et l'aide sociale locale.
- 誰もが地域の一員として包摂される社会の実現  
Réaliser une société où chaque individu est intégré à la communauté.

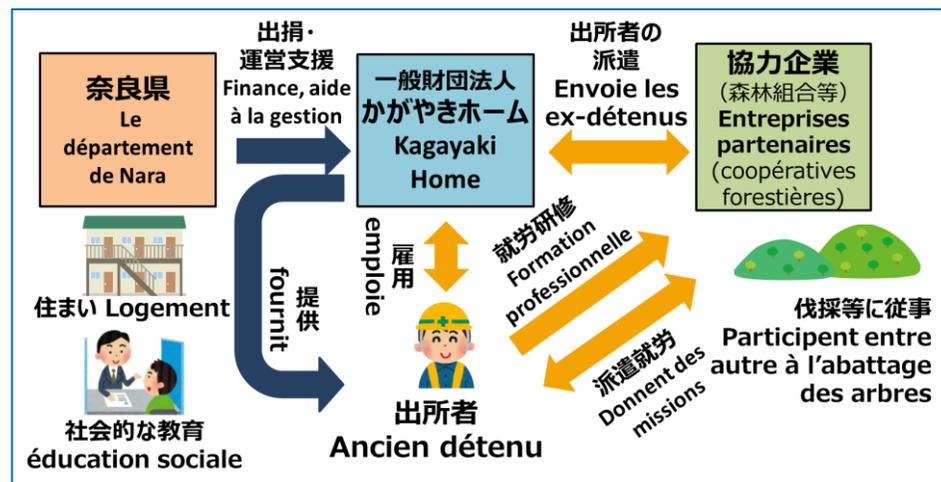
#### 【手法/ Méthode】

更生支援に関する施策を一体的かつ効果的に実現するため、「一般財団法人かがやきホーム」を設立して、次の事業を実施  
Pour réaliser de manière concrète et efficace les mesures d'aide à la réinsertion, le département a créé la fondation Kagayaki Home qui s'occupe des points suivants :

- 罪に問われた者等を雇用、就労の場を提供 / emploi des condamnés et attribution d'un lieu de travail
- 住居の貸与 / prêt d'un logement
- 職業訓練、社会的な教育の実施 / formation professionnelle et éducation sociale

## 一般財団法人かがやきホームにおける取組 Les engagements de la fondation Kagayaki Home

- 関係団体（保護司会、更生保護女性会）や国の機関（矯正施設、保護観察所）と連携して取組を実施。  
La fondation collabore avec les organismes concernés (service de probation, centre de réinsertion et de probation des femmes) ainsi qu'avec les organismes d'état (établissements correctionnels, établissements de probation).
- これまで4名の出所者等を雇用し、2022年度も4名雇用する予定。  
La fondation a déjà recruté 4 personnes et projette d'en engager 4 de plus pour l'année 2022.
- 更生支援の取組をさらに拡大し、充実させるため、現在実施している林業以外にも新たな就労の場の開拓等を行う。  
Pour élargir et enrichir son programme de réinsertion, la fondation cherche de nouveaux postes en plus de l'industrie forestière.



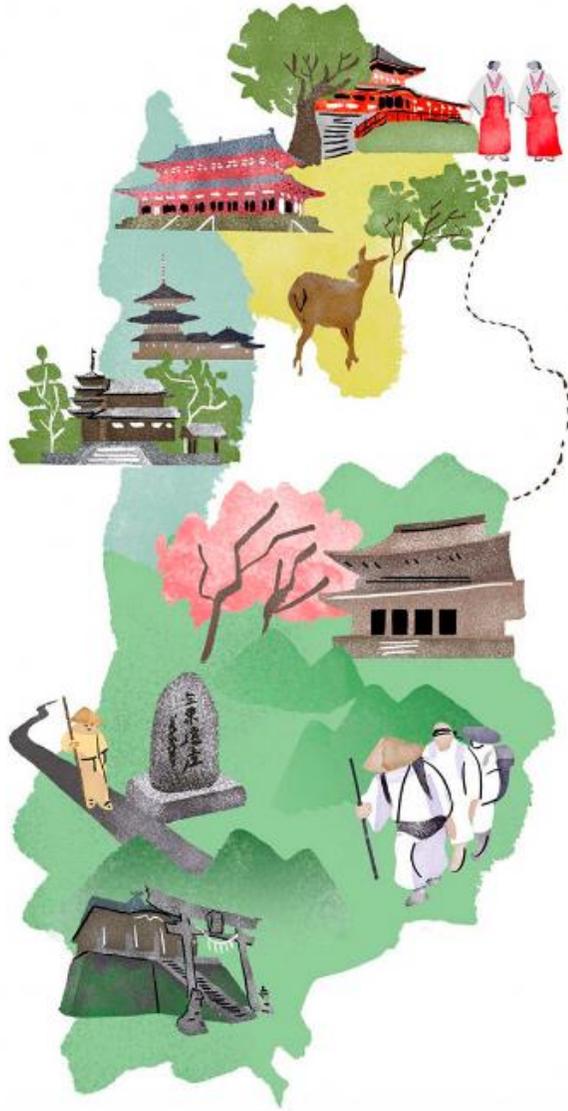
Le fonctionnement de Kagayaki Home

かがやきホーム事業スキーム



Stage de sylviculture

林業研修



ご清聴ありがとうございました。  
Merci de votre attention.

～是非、日本の古都奈良へ！～  
À bientôt à Nara !

